

tegelijk Arabisch, en het is te vreezen, dat ook dit laatste overblijfsel eener levende Westarameesche taal van lieverlede geheel van den aardbodem zal verdwijnen; nog wordt de overlevering der oude taal, — gelijk meestal in zulke gevallen, — hoofdzakelijk door de vrouwen, zelfs waar de Islam veld heeft gewonnen, onderhouden. Th. Nöldeke, die ook dezen tongval, voor zoo ver men tot nu toe uit de bekend gemaakte proeven kon oordeelen, aan een nauwgezet onderzoek onderworpen heeft, stelt op bijzonder hoogen prijs, dat hier de 3e. Persoon masc. in het Imperfectum niet door N, zoo als bij de oostelijke Arameëen, maar door L, zoo als bij de Palestinensen, gevormd wordt. Het is de laatste voortzetting van de Arameesche volkstaal, gesproken op den Antilibanon. ¹⁾

5. Ludovicus de Dieu zegt in de voorrede tot zijne *Grammatica linguarum orientalium Hebraeorum, Chaldaeorum et Syrorum, inter se collatarum*. Lugd. Bat. 1628. „Niemand zal zeggen, dat de spreekwijs der evangelisten en apostelen Grieksch is, en gemakkelijker zou het zijn voor ons, den keurigen stijl van Plato en Aristoteles na te bootsen, dan voor een Plato en Aristoteles, aan ons het Nieuwe Testament te verklaren, omdat de heilige mannen, hetgeen zij in het Grieksch nederschreven, in het Syrisch in den geest hadden opgevat en de emphasis der eigene taal leenen moesten aan vreemde woorden. Het is daarom dat de ware zin der uitdrukkingen in het Nieuwe Tes-

¹⁾ Men vergelijke Th. Nöldeke: Beiträge zur Kenntniss der aramäischen Dialecte 1. Über den noch lebenden syrischen Dialect im Antilibanon, ZDMG. XXI pag. 1883 vv. A. Merx. Miscellen zur semitischen Lautlehre. Bemerkungen zu Nöldeke's Beiträgen zur Kenntniss der aramäischen Dialecte. ZDMG. XXII p. 271 vv. De overige litteratuur, aangaande dit dialect, vindt men opgeteekend bij Kautzsch, Gramm. des Bibl. — Aram. pagg 16. 17. — Nöldeke, ZDMG XXI t. a. p., pag. 200: „Von vorn herein werden wir erwarten, dass dieser letzte Rest einer von je her gern Fremdes aufnehmenden Sprache, welcher schon von allen Seiten durch die mächtige Gegnerin umringt ist, seinen Wortvorrath nicht rein erhalten haben werde. So ist denn auch reichlich ein Viertel der uns vorliegenden Wörter von fremder Herkunft und vielleicht würde sich dies Verhältniss noch ungünstiger stellen, wenn wir den Wortvorrath des Dialects vollständiger überblicken könnten u. s. w.“